

**Федеральное агентство по образованию**  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ГОУВПО «АмГУ»**

УТВЕРЖДАЮ  
Зав. кафедрой китаеведения  
\_\_\_\_\_ И.Б. Кейдун  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2008 г.

**ИСТОРИЯ КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ**  
**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС**

для специальности  
031801 – «Религиоведение»

Составители: Кейдун И.Б., Сухина Ю.С.

Благовещенск 2008

*Печатается по решению  
редакционно-издательского совета  
факультета международных отношений  
Амурского государственного  
университета*

*Кейдун И.Б., Сухина Ю.С. (составители)*

**История китайской культуры.** Учебно-методический комплекс для студентов специальности 031801 – «Религиоведение». – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2008. – 49 с.

Учебно-методический комплекс по дисциплине **«История китайской культуры»** предназначен для студентов факультета социальных наук, обучающихся по специальности 031801 – «Религиоведение». Учебно-методический комплекс включает рабочую программу по дисциплине и примерным почасовым распределением материала, задания для самостоятельной работы, вопросы к экзаменам, методические рекомендации по проведению практических занятий и контрольных работ.

**СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА**

1. Пояснительная записка.....	4
2. Рабочая программа.....	4
3. Методические указания по организации экзамена.....	7
4. Самостоятельная работа.....	7
5. Методические рекомендации по проведению практических занятий...8	
6. Методические рекомендации по выполнению контрольных работ.....8	
7. Примерные задания для контрольных работ.....	10
8. Примерные тренировочные задания для подготовки к экзамену.....	16
9. Примерные варианты экзаменационных билетов.....	20
10. Дополнительные материалы для чтения на китайском языке.....	27
11. Некоторые справочные материалы к занятиям.....	42
12. Основная литература по курсу.....	44
13. Общий список литературы.....	44
14. Карта обеспеченности дисциплины кадрами.....	49

# ИСТОРИЯ КУЛЬТУРЫ КИТАЯ

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Курс "История китайской культуры" предназначен для студентов четвертого курса АмГУ, обучающихся по специальности 031801 «Религиоведение», не специализирующихся в области востоковедения (китаеведения), изучающих китайский язык в качестве иностранного. Курс построен в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования Российской Федерации, предъявляемыми к минимуму содержания и уровню подготовки выпускника по специальности 031801.

Курс «История китайской культуры» знакомит слушателей с основными проявлениями культурно-исторического процесса в Китае, прививает уважительное отношение к иной социально-культурной традиции.

Настоящий курс преследует следующую цель – посредством китайского языка изучить важнейшие явления китайской культуры.

Исходя из поставленной цели, курс решает следующий задачи:

- => на языковом материале знакомит студентов с наиболее характерными чертами китайской культуры; помогает в целом оценить культурное наследие народов Китая;
- => способствует повышению уровня владения китайским языком в аспектах: чтение, говорение, письмо.

Достижение задач способствует приобретению следующих компетентностей:

*Культуроведческая компетентность* – осознание языка как формы выражения культуры, национально-культурной специфики китайского языка; расширение знаний о взаимосвязи развития языка и истории народа; совершенствование этикетных норм речевого общения, культуры межнационального общения.

*Коммуникативная компетентность* – обучение владению всеми

видами речевой деятельности и культурой устной и письменной речи.

*Языковая и лингвистическая компетентность* – формирование знаний о китайском языке как знаковой системе и общественном явлении; формирование знаний об устройстве, развитии и функционировании современного китайского языка; выработка способностей к анализу и оценке языковых явлений и фактов, умений пользоваться различными лингвистическими словарями, справочной литературой.

### Планируемые результаты обучения

По окончании предлагаемого курса студент должен уметь:

- ориентироваться в явлениях китайской культуры в объеме изученного материала;
- активно владеть лексическим запасом в объеме изученных тем;
- активно владеть базовой грамматикой и основными грамматическими явлениями современного китайского языка в объеме используемого учебника;
- читать и переводить тексты учебника и тексты, близкие по лексическому и грамматическому характеру к пройденному материалу (без словаря);
- владеть навыками разговорной речи в объеме изученных тем.

### Содержание обучения

На аудиторных занятиях предполагается использовать различные виды обучающей деятельности (чтение, говорение, письмо).

Курс «История культуры Китая» рассчитан на два учебных семестра – 7-й и 8-й, на 200 часов аудиторных занятий с интенсивностью 3 часа в неделю (седьмой семестр), 4 часа в неделю (восьмой семестр).

Основной формой подачи материала являются лекционные и практические занятия.



В конце **седьмого семестра** студенты сдают экзамен:

1. Чтение, перевод незнакомого текста по пройденным темам. Беседа по содержанию текста
2. Перевод с русского на китайский и с китайского на русский выражений/предложений по пройденным темам.

Экзамену предшествует письменная итоговая контрольная работа.

В конце **восьмого семестра** студенты сдают экзамен:

1. Чтение, перевод незнакомого текста по пройденным темам. Беседа по содержанию текста
2. Перевод с русского на китайский и с китайского на русский выражений/предложений по пройденным темам.

Экзамену предшествует письменная итоговая контрольная работа.

#### Методические указания по организации экзамена

Содержание экзамена может меняться в зависимости от уровня подготовки конкретной группы студентов

#### Самостоятельная работа

Самостоятельная работа студентов может быть представлена разными заданиями и включать различные виды творческой деятельности (анализ иероглифики, написание мини-сочинений на пройденную тему, перевод оригинальных текстов). Проверка письменных и устных работ осуществляется преподавателем в индивидуальном порядке и фронтально во время проведения практических занятий.

#### Методические рекомендации по проведению практических занятий

1. Цель проведения практических занятий состоит в том, чтобы привлечь студентов к углубленному изучению основ современного китайского языка и культуры Китая, закрепить имеющиеся представления об основных грамматических особенностях китайского языка, закрепить навыки иероглифического письма, выработать переводческие навыки.
2. Задачами проведения практических занятий являются обучение методам, приемам и способам анализа нового и пройденного грамматического и лексического материала, умению делать правильные выводы из обобщенного и проанализированного материала, накопление и систематизация сведений об основных элементах китайской культуры.
3. Все занятия должны быть построены с учетом последовательной реализации внутри- и междисциплинарных логических связей.

#### Методические рекомендации по выполнению контрольных работ

Основными задачами проведения контрольных работ являются:  
научить студента комплексной и системной работе с текстами учебника;

- обучить приемам и способам анализа исследуемого материала;
- выработать навыки правильного оформления выполняемой работы.

#### Задания для перевода с русского языка на китайский

1) В Китае много больших и малых рек. Хуанхэ – одна из самых длинных рек Китая. Длина Хуанхэ равна 4845 км. К северу от Хуанхэ находятся провинции Шаньси и Хэбэй, к югу – провинция Хэнань. Интересно название Хуанхэ: вода в ней желтого цвета. Янцзы находится к югу от Хуанхэ, севернее провинции Хунань. Длина Янцзы составляет 5800 км. Это самая большая река в Китае. Во всей Азии также нет более длинных рек.



2) Китай, ученый-историк, известный, праздник фонарей, отмечать праздник, однажды, жена, хотеть, соглашаться, мог, непременно, эпоха Хань, лингвист, современность, фамилия, имя, отчество.

3)

- известный китайский историк,
- отмечать праздник фонарей;
- однажды, отмечая праздник фонарей;
- его жена захотела пойти на улицу посмотреть фонари;
- Сыма Гуан не согласился, сказав
- у нас дома так много фонарей!
- почему непременно нужно выходить, чтобы посмотреть!
- когда ты смотришь на меня, разве ты не смотришь на людей!?

4) Сегодня мы поговорим о китайских именах. Особенностью китайских имен является то, что в них нет отчества. Большая часть китайских имен состоит из одного иероглифа. Часто встречаемых фамилий насчитывается несколько десятков.

Русские имена состоят из трех частей. Первая часть – фамилия, вторая – имя, третья – отчество.

Китайские имена имеют еще одну особенность: фамилия обязательно стоит перед именем, а имя – после фамилии. Например, моего китайского друга зовут Чжан Дэпин. Фамилия – Чжан – стоит вначале, имя – Дэпин – стоит после фамилии. Обращения тоже всегда стоят после фамилии.

Примерные задания для контрольных работ

Контрольная работа № 1

1. Переведите предложения на русский язык:

- 1) □□□□□□□□□□□□□□□□
- 2) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 3) □□□□□□□□□□□□□□□□
- 4) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

2. Переведите словосочетания на китайский язык:

- 1) в деревне очень оживленно
- 2) носить одежду
- 3) традиционный китайский праздник
- 4) во время праздника
- 5) ярмарка цветов
- 6) встреча после долгой разлуки
- 7) участвовать в представлении
- 8) с севера на юг

3. Закончите предложения

- 1) □□□□□□□□□□□□
- 2) □□□□□□□□□□□□□□□□□□

Контрольная работа № 2

4. Переведите предложения на русский язык:

- 5) □□□□□□□□□□□□□□□□
- 6) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 7) □□□□□□□□□□□□□□□□
- 8) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

5. Переведите словосочетания на китайский язык:

- 9) в деревне очень оживленно
- 10)носить одежду
- 11)традиционный китайский праздник
- 12)во время праздника
- 13)ярмарка цветов
- 14)встреча после долгой разлуки
- 15)участвовать в представлении
- 16)с севера на юг

6. Закончите предложения

- 3) □□□□□□□□□□□□
- 4) □□□□□□□□□□□□□□□□□□

Контрольная работа № 3

**1 Переведите на китайский язык слова и словосочетания:**

хорошая идея, смотреть фотографии, путешествовать, жених, устраивать прием, иметь интерес, впечатления о Китае

**2 Переведите на русский язык:**

- 1) □□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 2) □□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 3) □□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 4) □□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 5) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

**3. Переведите на китайский язык:**



на самом деле не трудно, войти в комнату, не торопись, пойти с переводчиком

□□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□ □□□

**2 Переведите на русский язык:**

1) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

2) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

3) □□□□□□□□□□□□□□□□

4) □□□□□□□□□□□□□□□□

5) □□□□□□□□□□□□□□□□□□

**3. Переведите на китайский язык:**

- 1) Так как мы плохо говорим по- китайски, поэтому поедem в Пекин только с переводчиком.
- 2) В китайской деревне очень интересно! Мы наелись пельменей и попробовали персики из сада.
- 3) Когда мы пришли в гости к Вану, его жена и дочь поспешили поднести гостям две большие тарелки пельменей.

Контрольная работа № 6

**1 Переведите на китайский язык слова и словосочетания:**

не разговаривай, выйти встретить друзей, нет времени, попробовать арахис

□□□□ □□□□□□ □□□□ □□□ □□□

**2 Переведите на русский язык:**

1) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

2) □□□□□□□□□□□□□□□□

3) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

4) □□□□□□□□□□□□□□□□□□

5) □□□□□□□□□□□□□□□□□□

### **3. Переведите на китайский язык:**

- 1) Я был на юге Китая, но как раз еще никогда не пробовал китайских пельменей.
- 2) Когда все и лепят пельмени и разговаривают – так оживленно! Это своего рода семейная радость.
- 3) Это на первый взгляд очень хлопотно, а на самом деле очень просто.

## Контрольная работа № 7

### **1 Переведите словосочетания:**

пригласить гостей    китайская кухня    поднять тост    порядок подачи блюд  
палочки

□□   □□   □□   □□□□   □□   □□□□   □□□□   □□

### **2 Переведите на русский язык и дополните предложения словами в скобках.**

- (1) □□□□□□□□, □□□□□□□□□□
- (2) □□□□□□□□□□
- (3) □□□□□□□□□□□□□□□□
- (4) □□□□□□□□□□□□□□□□

### **3. Переведите на китайский язык:**

- 1) Сколько времени ты изучаешь китайский?
- 2) Китайцы очень любят приглашать гостей и всегда готовят очень богатый стол.
- 3) Я много раз пробовал китайскую кухню, но здесь она самая вкусная.
- 4) Мой друг знает все, от места рассадки гостей до порядка подачи блюд на стол.

5) Человек, предложивший тост, должен выпить до дна, а гости по -  
желанию.

Контрольная работа № 8

**1 Переведите на китайский язык слова и словосочетания:**

отказаться выпить начать есть разговаривать можно по желанию самый  
почетный гость

□□□ □□ □□□□ □□ □□ □□ □□□□ □□

**2 Переведите на русский язык и дополните предложения словами в  
скобках.**

- 1□ □□□□□□□□□□□□□□□□
- 2□ □□□□□□□□□□□□□□□□
- 3□ □□□□□□□□□□□□□□□□
- 4□ □□□□□□□□□□□□□□

**3. Переведите на китайский язык:**

- 1) Сколько раз ты приглашал гостей?
- 2) Хозяин произносит несколько слов, а потом предлагает выпить.
- 3) В Китае самый почетный гость сидит в центре и первый начинает трапезу.
- 4) Стол, приготовленный хозяином, был очень богатый. Все наелись и  
напились.
- 5) Изучение культуры Китая укрепляет нашу дружбу!

Примерные тренировочные задания для подготовки к экзамену

*Перевести предложения на русский язык*

- 1)□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 2)□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 3)□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

- 4) □□□□□□□□□□□□□□□□
- 5) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 6) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 7) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 8) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 9) □□□□□□□□□□□□□□□□
- 10) □□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 11) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 12) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 13) □□□□□□□□□□□□□□□□
- 14) □□□□□□□□□□□□□□□□
- 15) □□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 16) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 17) □□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 18) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 19) □□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 20) □□□□□□□□□□□□□□□□□□.
- 21) □□□□□□□□□□□□□□□□
- 22) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 23) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 24) □□□□□□□□□□□□□□□□
- 25) □□□□□□□□□□□□□□□□
- 26) □□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 27) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 28) □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□
- 29) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 30) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 31) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 32) □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□
- 33) □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□



- 34) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 35) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 36) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 37) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 38) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 39) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 40) □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□
- 41) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 42) □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
- 43) □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 44) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 45) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 46) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 47) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 48) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 49) □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 50) □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□

*Перевести предложения на китайский язык*

Я обошел все книжные магазины, и наконец-то купил учебник китайского языка.

Друзья привезли с собой много съестного, все поздравляли друг друга, дома устроили большой банкет.

Ну и интересное было это путешествие в Синьцзян! Столько впечатлений!

Никто не ожидал, что мы сможем поехать в Пекин на свадьбу.

После посещения уйгурской свадьбы я изменил свое мнение.

Я не ожидал, что в Пекине так много исторических достопримечательностей.

Я наконец – то вернулся из путешествия, дома накрыли богатый стол.

Как было бы хорошо на следующий год снова поехать туда!

Так как мы плохо говорим по-китайски, поэтому поедem в Пекин только с переводчиком.

В китайской деревне очень интересно! Мы наелись пельменей и попробовали персики из сада.

Когда мы пришли в гости к Вану, его жена и дочь поспешили поднести гостям две большие тарелки пельменей.

Я был на юге Китая, но как раз еще никогда не пробовал китайских пельменей.

Когда все и лепят пельмени и разговаривают – так оживленно! Это своего рода семейная радость.

Это на первый взгляд очень хлопотно, а на самом деле очень просто.

Сколько времени ты изучаешь китайский?

Китайцы очень любят приглашать гостей и всегда готовят очень богатый стол.

Я много раз пробовал китайскую кухню, но здесь она самая вкусная.

Мой друг знает все, от места рассадки гостей до порядка подачи блюд на стол.

Человек, предложивший тост, должен выпить до дна, а гости по - желанию.

Сколько раз ты приглашал гостей?

Хозяин произносит несколько слов, а потом предлагает выпить.

В Китае самый почетный гость сидит в центре и первый начинает трапезу.

Стол, приготовленный хозяином, был очень богатый. Все наелись и напились.

Изучение культуры Китая укрепляет нашу дружбу!

Во время пребывания в Пекине мой друг 3 раза посетил Великую китайскую стену.

В этом семестре учитель недоволен твоей учебой.

Я привык писать иероглифы на компьютере.

Он еще с детства интересовался иностранными языками.

Мы интересуемcя не только китайским языком, но и китайской культурой.

Кроме Пекина, я больше нигде не бывал.

Я хочу познакомиться с ней, представь меня ей.

У меня нет времени встретиться с ним, поговори с ним вместо меня.

Студенты почувствовали интерес к изучению китайского языка.

Ты живешь далеко от сюда? – Да. Нужно ехать на автобусе.

Он тоже поездом приехал? – Нет, он приехал самолетом.

Где ты видел его? – На вокзале видел его.

Человек, никогда не изучавший историю или литературу Китая, не сможет стать китаистом.

Она, как и ты, говорит по – китайски и бегло и правильно.

Я живу в центре города, недалеко от метро.

Одолжи, пожалуйста, у него для меня 100 юаней. Мне очень нужно купить палочки для еды.

Этот автобус идет до Тяньаньмэнь?

Дайте мне два билета.

Вот Вам пять юаней.

Сколько остановок осталось до Тяньаньмэнь?

Я немного говорю по-китайски.

Мы доехали до Тяньаньмэнь.

Нужно делать пересадку, когда едешь в Университет языков?

На какой автобус надо пересесть?

### Примерные варианты экзаменационных билетов

#### Билет №1

##### **Переведите на русский язык:**

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
4. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

5. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

**Переведите на китайский язык:**

1. Друзья привезли с собой много съестного, все поздравляли друг друга, дома устроили большой банкет.
2. Когда мы пришли в гости к Вану, его жена и дочь поспешили поднести гостям две большие тарелки пельменей.
3. Он еще с детства интересовался иностранными языками.
4. Человек, никогда не изучавший историю или литературу Китая, не сможет стать китаистом.
5. Мой друг знает все, от места рассадки гостей до порядка подачи блюд на стол.

**Билет №2**

**Переведите на русский язык:**

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□
4. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
5. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

**Переведите на китайский язык:**

1. Студенты почувствовали интерес к изучению китайского языка.
2. Ты живешь далеко отсюда? – Да. Нужно ехать на автобусе
3. Так как мы плохо говорим по-китайски, поэтому поедем в Пекин только с переводчиком.
4. В китайской деревне очень интересно! Мы наелись пельменей и попробовали персики из сада.
5. После посещения уйгурской свадьбы я изменил свое мнение.

## Билет №3

**Переведите на русский язык:**

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
4. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
5. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

**Переведите на китайский язык:**

1. В этом семестре учитель недоволен твоей учебой.
2. Она, как и ты, говорит по – китайски и бегло и правильно.
3. Я был на юге Китая, но как раз еще никогда не пробовал китайских пельменей.
4. Я не ожидал, что в Пекине так много исторических достопримечательностей.
5. Изучение культуры Китая укрепляет нашу дружбу!

## Билет №4

**Переведите на русский язык:**

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□.
4. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
5. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

**Переведите на китайский язык:**

1. Я обошел все книжные магазины, и наконец-то купил учебник китайского языка.

2. Кроме Пекина, я больше нигде не бывал.
3. Я хочу познакомиться с ней, представь меня ей.
4. Ну и интересное было это путешествие в Синьцзян! Столько впечатлений!
5. Никто не ожидал, что мы сможем поехать в Пекин на свадьбу.

### Билет №5

#### Переведите на русский язык:

1. □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□.
4. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
5. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

#### Переведите на китайский язык:

1. Я живу в центре города, недалеко от метро.
2. Одолжи, пожалуйста, у него для меня 100 юаней. Мне очень нужно купить палочки для еды
3. Я наконец – то вернулся из путешествия, дома накрыли богатый стол.
4. Когда все и лепят пельмени и разговаривают – так оживленно! Это своего рода семейная радость.
5. Хозяин произносит несколько слов, а потом предлагает выпить.

### Билет №6

#### Переведите на русский язык:

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
4. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
5. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

**Переведите на китайский язык:**

1. Он тоже поездом приехал? – Нет, он приехал самолетом.
2. Как было бы хорошо на следующий год снова поехать туда!
3. В Китае самый почетный гость сидит в центре и первый начинает трапезу.
4. Сколько времени ты изучаешь китайский?
5. Мы интересуемся не только китайским языком, но и китайской культурой.

**Билет №7****Переведите на русский язык:**

1. □□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
4. □□□□□□□□□□□□□□□□
5. □□□□□□□□□□□□□□□□

**Переведите на китайский язык:**

1. У меня нет времени встретиться с ним, поговори с ним вместо меня.
2. Китайцы очень любят приглашать гостей и всегда готовят очень богатый стол.
3. Я не ожидал, что в Пекине так много исторических достопримечательностей.
4. Во время пребывания в Пекине мой друг 3 раза посетил Великую китайскую стену.
5. После посещения уйгурской свадьбы я изменил свое мнение.

## Билет №8

**Переведите на русский язык:**

1. □□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□
4. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
5. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

**Переведите на китайский язык:**

1. Человек, предложивший тост, должен выпить до дна, а гости по -  
желанию.
2. Я привык писать иероглифы на компьютере.
3. Это на первый взгляд очень хлопотно, а на самом деле очень просто.
4. Друзья привезли с собой много съестного, все поздравляли друг друга,  
дома устроили большой банкет.
5. Где ты видел его? – На вокзале видел его.

## Билет №9

**Переведите на русский язык:**

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
4. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
5. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

**Переведите на китайский язык:**

1. Я много раз пробовал китайскую кухню, но здесь она самая вкусная.



2. Стол, приготовленный хозяином, был очень богатый. Все наелись и напились.
3. Изучение культуры Китая укрепляет нашу дружбу!
4. Сколько раз ты приглашал гостей?
5. Ну и интересное было это путешествие в Синьцзян! Столько впечатлений!

### Билет №10

#### Переведите на русский язык:

1. □□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□
4. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
5. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

#### Переведите на китайский язык:

1. В Китае самый почетный гость сидит в центре и первый начинает трапезу.
2. Мы интересуемся не только китайским языком, но и китайской культурой.
3. Кроме Пекина, я больше нигде не бывал.
4. В китайской деревне очень интересно! Мы наелись пельменей и попробовали персики из сада.
5. Мой друг знает все, от места рассадки гостей до порядка подачи блюд на стол.

### Билет №11

#### Переведите на русский язык:

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□
4. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
5. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

**Переведите на китайский язык:**

1. Я, наконец – то, вернулся из путешествия, дома накрыли богатый стол.
2. Как было бы хорошо на следующий год снова поехать туда!
3. Так как мы плохо говорим по-китайски, поэтому поедem в Пекин только с переводчиком.
4. Человек, никогда не изучавший историю или литературу Китая, не сможет стать китаистом.
5. Она, как и ты, говорит по – китайски и бегло и правильно.

**Билет №12**

**Переведите на русский язык:**

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
4. □□□□□□□□□□□□□□□□□□
5. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

**Переведите на китайский язык:**

1. Я был на юге Китая, но как раз еще никогда не пробовал китайских пельменей.
2. Студенты почувствовали интерес к изучению китайского языка.
3. Ты живешь далеко отсюда? – Да. Нужно ехать на автобусе

























Как политический мыслитель считал необходимым постоянное нравственное совершенствование правителей и моральное воздействие на них конфуцианских ученых. Благосостояния и спокойствия в стране древние правители достигали тем, что не изменяли законам предков. Поэтому задача приближенных – оказывать поддержку государю в делах управления, а не заниматься преобразованиями. Реформы – практическое воплощение идей «низких людей» (сяожэнь), стремящихся к выгоде, что противоречит конфуцианскому идеалу «долга/справедливости» (и).

Китайская философия: Энциклопедический словарь. М., 1994. С. 291.

### **Жизненная субстанция *ци* и лексика, имеющая к ней отношение**

Согласно традиционным китайским представлениям о человеческом организме, в нем, помимо крови, циркулирует некая невидимая для глаза субстанция, именуемая *ци*. От нее непосредственно зависит жизнь человека, прекращающаяся после того, как дефицит *ци* достигнет критического уровня.

Статическое *ци* содержится также в некоторых естественных материалах, с помощью которых человек может компенсировать его недостаток. В частности, яшмовые украшения с этой точки зрения не просто изящная вещь, радующая глаз, но и дополнительный источник *ци*, так как яшма представляет собой его квинтэссенцию. Напротив, ни один народ в истории человечества не носил железных украшений: железо способно, словно губка, высасывать из тела человека его *ци* (например, вериги, которые отшельники носили для умышленного истощения своей плоти!).

Дефицит *ци* может обернуться летальным исходом, но чрезмерный избыток этой субстанции тоже вреден. Организм обладает способностью к саморегуляции, избавляясь от излишнего *ци*. Выплеск его – не что иное, как внезапный порыв гнева. Поэтому □□ «порождать *ци*» означает «выходить из себя», «сердиться», «гневаться».

Ци, сконцентрированное в селезенке, или □□, определяет темперамент и характер человека. Одновременно это «вспыльчивость», «раздражительность».

□□□□□□□□

У нее прекрасный характер.

□□□□□□

Ему не свойственна раздражительность.

Соответственно, □□□ является синонимом □□ «рассердиться».

□□□□□□□□□□

Он человек, который любит давать волю чувствам.

□□□□□□ Не выходи из себя!

## ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА ПО КУРСУ

- 1.«□□□□» издательства «□□□□□□□□», 2004 г.

## ОБЩИЙ СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

*для чтения на русском языке по истории культуры Китая*

1. Алимов И.А., Ермаков М.Е., Мартынов А.С. Срединное государство. Введение в традиционную культуру Китая. - М.: ИД «Муравей», 1998. 288 с.
2. Баранов И.Г. Верования и обычаи китайцев / Подготовка и издание текстов К.М. Тертицкого. - М.: Муравей-Гайд, 1999. 304 с.
3. Востоковедение и мировая культура: Сборник статей к 80-летию академика С.Л. Тихвинского.-М.: Памятники исторической мысли, 1998. 416 с.
4. Классическое конфуцианство: переводы, статьи, комментарии Мартынова А., Зограф И. В 2-х томах. Т. II: Мэн-Цзы, Сюнь-Цзы. - СПб.: ИД «Нева»; М.:«Олма-пресс», 2000. 208 с. (серия «Мировое наследие»)

5. Классическое конфуцианство: переводы, статьи, комментарии Мартынова А., Зограф И. В 2-х т. Т. I: Конфуций, «Лунь юй». - СПб.: ИД «Нева»; М.: «Олма-пресс», 2000. 384 с. (серия «Мировой наследие»).
6. Кравцова М.Е. История культуры Китая / Рекомендовано в качестве учебного пособия. - СПб.: Лань, 1999.
7. Мирча Элиаде. Словарь религий, обрядов и верований. - М.: «Рудомино», СПб.: «Университетская книга», 1997. 414 с.
8. Поздняев Дионисий. Православие в Китае (1900 - 1997 гг.). - М.: Свято-Владимирского Братства, 1998. 277 с.
9. Религии Китая: Хрестоматия / Редактор-составитель Е.А.Торчинов / Рекомендовано Ученым советом философского факультета СпбГУ. - СпбГУ: Евразия, 2001. 511с.
10. Рубин В. Личность и власть в Древнем Китае: Собрание трудов / Рекомендовано Ученым советом МФТИ в кач-ве учебного пособия. - М.: Вост. Лит. РАН, 1999. 384 с.(Серия "Corpus Sericum").
11. Фицджеральд СП. Китай: Краткая история культуры / Пер. с англ. Р.В. Котенко; Научн. ред.проф. Е.А.Торчинов / Рекомендовано в качестве учебного пособия. - СПб.: Евразия, 1998. 456 с.
12. Фэн Ю-лань. Краткая история китайской философии. Перевод на русский: Котенко Р.В. Научный редактор: доктор философских наук, проф. Торчинов Е.А. - СПб.: «Евразия», 1998. 376 с.
13. Бубер Мартин. Два образа веры: Пер. с нем. / Под ред. П.С.Гуревича, С.Я. Ливит, С.В.Лезова. М.: Республика, 1995. 464 с. (серия «Мыслители 20 века»)
14. Быков Ф.С. Зарождение общественно-политической и философской мысли в Китае. Отв. ред. Н.И.Конрад. М.: Наука, 1966. 242 с.
15. Голыгина К.И., 1970 - Голыгина К.И., Жанр фу и его толкование в традиционной теории литературы (18-19 вв.) // Теоретические



- проблемы изучения литератур Дальнего Востока. М.: Наука, 1970. С. 111—120.
16. Голыгина К.И. Анализ жанровой формы китайской бессюжетной прозы «гувэнь» // НАА. 1973. № 4. С. 136-142.
  17. Голыгина К.И. Концепция творческой личности в конфуцианской эстетической теории // Изучение китайской литературы в СССР. М.: Наука, 1973. С. 194-205.
  18. Гусаров В.Ф. Функциональный параллелизм в прозе Хань Юя // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. М.: Наука, 1970. С. 66-74.
  19. Евсюков В.В. Реконструкция духовной культуры на примере доисторического Китая // НАА. 1986. № 6. С. 54-66.
  20. Сыма Цянь. Исторические записки (Ши цзи). Том 7. Перевод с кит., предисл. Р.В.Вяткина, коммент. Р.В.Вяткина, А.Р.Вяткина. М.: ИФ «Вост. лит.» РАН, 1996. 464 с. (Памятники письменности Востока, XXXII, 7). (Гл. 63. «Жизнеописание Лао-цзы и Хань Фэя», с. 38-44; Лао-цзы - с. 38-39).
  21. История эстетической мысли: Становление и развитие эстетики как науки. В шести томах / Ин-т философии АН СССР. М.: Искусство. Т. 1: 1985. 464 с. (Л.Е.Померанцева. Китай. С. 129-145); Т. 2: 1985. 456 с. (Завадская Е.В. Китай. С. 30-55); Т. 4: 1987. 525 с. (К.И.Голыгина. Китай. С. 350-368).
  22. Карапетьянц А.М. Формирование системы канонов в Китае // Этническая история народов Восточной и Юго-Восточной Азии в древности и средние века. М.: Наука, 1981.
  23. Китайская геомантия. Сост., вст. ст., пер., примеч. и указ. М.Е.Ермакова. СПб.: «Петербургское Востоковедение», 1998. 272 с.

24. Кобзев А.И., 1983, 1 - Кобзев А.И. Нумерологическая методология классической китайской философии //14 НКОГК. Ч. 1. М: Наука, 1983. С. 33-51.
25. Кульпин Э.С. Восток: Человек и природа на Дальнем Востоке. - М.: Московский лицей, 1998. - 272 с. - (Серия «Социоестественная история. Генезис кризисов природы и общества в России»)
26. Лукьянов А. Древнекитайские философские космогонии // ПДВ. 1999. № 1. С. 104-117. (космогония Даодэцзина, с. 108-110; космогония Чжуан-цзы, с. 112-113).
27. Малявин В.В. Аристократия раннесредневекового Китая и ее историческое значение // Социальные организации в Китае: Сб. статей. М.: Наука, 1981. С. 20-42.
28. Книга Путешествий / Сост. Малявин В.В. - М.: «Наталис», 2000. - 399 с: ил. (Серия «Восточные арабески»). (В.В.Малявин, «Венецианский купец в державе монгольского хана»: с. 28-73; В.В.Малявин, «Оседлать дракона: Меттео Риччи и его преемники»: с. 74-123; В.В.Малявин, «Первые русские люди в Китае»: с. 124-155; В.В.Малявин, «Шинуазери, или Грезы о Китае»: с. 204-225).
29. Малявин В.В. Молния в сердце. Духовное пробуждение в китайской традиции. М.: Наталис, 1997. 367 с. («Даосский Путь, или польза снов», с. 54-119; «Китайский эрос: пробуждение после прозрения», с. 290-365).
30. Мартынов А.С. О некоторых параллелях в китайских философских, политических и художественных текстах // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. Тезисы докладов седьмой научной конференции (Ленинград, 1976). М.: Наука, 1976. С. 52-54.
31. Мартынов А.С. Сила дэ монарха//НАА. 1979. № 1. С. 27-39.

32. Мартынов А.С. Официальная идеология императорского Китая // Государство в докапиталистических обществах Азии. М.: Наука, 1987. С. 281 - 284.
33. Мартынов А.С. Категория «ли» («нормы поведения») в интерпретации Конфуция // 24 НКОГК. Ч. 1. - Ин-т востоковедения РАН. М., 1993. С. 50-53.
34. Немировский А.И. Мифы и легенды Древнего Востока: Для учащихся сред, и ст. классов. М.: Просвещение, 1994. 368 с. («Мифы Древнего Китая», с. 333-356).
35. Нидэм Дж. Фундаментальные основы традиционной китайской науки // Китайская геомантия. Сост., вст. ст., пер., примеч. и указ. М.Е.Ермакова. СПб.: «Петербургское Востоковедение», 1998. С. 195-163. (научные термины, у-син, инь ян, система «Ицзина»).
36. Николаева Н.С. Япония-Европа. Диалог в искусстве. Середина 16 - начало 20 века. М.: Изобраз. искусство, 1996. 400 с.
37. Позднеев А.М. Очерки быта буддийских монастырей и буддийского духовенства в Монголии в связи с отношениями сего последнего к народу. Записки ИРГО по отделению этнографии. Т. 16. Спб., 1887. 492 с.
38. Роль традиций в истории и культуре Китая: Сб. статей. Отв. ред. Л.С.Васильев. М.: Наука, 1972. 376 с.
39. Соломин Г.С, 1978 - Соломин Г.С. Понимание терминов китайской культуры // Серия «Общественные науки за рубежом». РЖ «Востоковедение и африканистика». 1978, № 1.
40. У-цзин. Семь военных канонов Древнего Китая. Пер. с английского: Котенко Р.В. Научный редактор: д.филос. н., проф. Е.А.Торчинов. Предисловие, комментарии: 11a1GD. Sawyer. - СПб.: Евразия, 1998. 336 с.
41. Хюбнер К. Истина мифа: Пер. с нем. М.: Республика, 1996. 448 с. (серия «Мыслители 20 века»).

**Периодические издания**

Альманах **«Санкт-Петербургское Востоковедение»**. Санкт-Петербург, изд. Центра «Петербургское Востоковедение»;

Альманах **«Кунсткамера: Этнографические тетради»**. Санкт-Петербург, изд. Центра «Петербургское Востоковедение» и РАН;

Журнал **«Восток. Афро-Азиатские общества: История и современность»**. Москва (с 1961 по 1990 гг. выходил под названием «Народы Азии и Африки»);

Журнал **«Проблемы Дальнего Востока»**. Москва.

## **КАРТА ОБЕСПЕЧЕННОСТИ ДИСЦИПЛИНЫ КАДРАМИ**

Рабочая Программа и Учебно-методический комплекс данной дисциплины составлены кандидатом исторических наук, доцентом И.Б.Кейдун и старшим преподавателем Сухиной Ю.С.

Занятия ведет старший преподаватель кафедры Ю.С. Сухина